



colaboración

la imprenta en la escuela

SUMARIO:

Cossío ha muerto, por A. B. N. - *Ideas pedagógicas de Cossío*. - *La correspondencia inter escolar*. - *Técnicas de ilustración*, por Simeón Omella - *Técnica Freinet. Leer*, por Antonio Benaiges y Nogués. - *Difusión de nuestra técnica. Nuestra intervención en la Escuela de Verano de la Escuela Normal de la Generalidad*, por R. Costa Jou.

Año II

OCTUBRE DE 1935

Núm. 7

Colaboración

La Imprenta en la Escuela

Año 11

Boletín de la Cooperativa española de la técnica Freinet

Núm. 7

| | | |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| ADMINISTRACIÓN Calle Pons y Gallarza, n.º 1-4.º - Barcelona (8 A.) | OCTUBRE 1 9 3 5 | REDACCIÓN 14 de abril, 8-2.º - Vilatorrada del Penedés (Barcelona) |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------|

COSSÍO HA MUERTO

Serenidad ante el dolor. Pensemos que él, Cossío, fué el hombre de las exquisitas serenidades. Guardemos silencio, que es eternidad...

España, el mundo entero, ha perdido a Cossío. Se fué Giner de los Rios, se nos va Cossío... Descansen en paz los muertos. Pero las llamadas creadoras de esos hombres fecundos, verdaderos príncipes del espíritu, no se extinguen : prenden en los altares del horizonte para hacerse eterno renacer.

Cossío fué eso : un hombre íntegro. Supo encontrarse porque quiso buscarse. Y ha muerto viejo, pero pletórico de juventud. Prístino y lúcido. Vivió sumergido siempre en invitaciones. Palpaba lo inmenso en la intimidad : el campo, la Institución, la mesa de trabajo.

Los primores del alma de Cossío eran para los niños. A ellos dedicó su vida. Podríamos decir a los hindúes : ha muerto nuestro Cossío que vosotros diríais vuestro Tagore. Cossío y Tagore hicieron de la Escuela ocio y hermosura. Recreo y superación. Aurora y gesto. La Escuela sintióse ella en Cossío y Tagore. Los maestros hemos de intentar beber en ese cáliz.

Descanse en paz Cossío. De su recuerdo haremos amapola los que quisiéramos subir tan alto y llegar tan lejos...

A. B. N.

Ideas pedagógicas de Cossío

Para Cossío, educar no era más que realizar una obra de arte. Despertar, alumbrar, encender las almas.

Su pensamiento pedagógico deseamos que sirva de norma para los que nos hemos consagrado a la tarea de crear la escuela española.

Cossío, con su Institución libre de enseñanza dió la pauta, el camino a seguir.

Nosotros, con nuestra técnica de trabajo escolar, con nuestra Cooperativa hemos de plasmar en todas las escuelas lo que para la Institución fué la obra de Cossío.

Su concepto de la Escuela, del Maestro y de la Educación lo expresa claramente en una carta escrita a Llopis en 1930, dirigiendo un saludo a los Maestros americanos.

Vale la pena divulgarla.

«Quiero saludarles — decía, refiriéndose a los maestros americanos — en nombre no de lo efímero y pasajero, propenso, ahora como siempre, a derivar en fetichismos, sino en nombre de los valores eternos de la educación en que ellos y nosotros comulgamos. En nombre del niño y del maestro, de la comunión de sus almas, del amor y de la libertad, de la rebeldía y de la obediencia, del trabajo y del juego, de la realidad y de la poesía. Y en nombre, sobre todo, de la escuela, donde esos

factores vienen a vivir y a encarnarse. De esa eterna escuela-ocio que llamaron los griegos, de riguroso acuerdo con su esencia, compuesta de música purificadora, de contemplación como fin y diálogo como medio; donde el hombre no va a prepararse para vivir en aquel orden pragmático que hoy tanto se ensalza, ni tampoco a aprender la vida que sólo puede aprenderse en la vida y viviendo, sino justamente a aprender lo contrario, es decir, a salvarse de la vida y sus dolores.

Escuela de liberación por el pensar y el sentir y el querer puros; por el hacer, sí; pero el hacer gratuito y desinteresado, hacer ocioso que la vida cruel nunca otorga. Hacer donde se aprende el trabajo libre a que todo el hombre aspira; aquel que daríamos gratis; aquel en que la energía productora, por dolorosa que sea, se resuelve en placer como en el juego. El hombre que no llegue a alcanzario es siempre esclavo.

Invocando esa escuela, tan antigua y hasta hoy patrimonio aristocrático únicamente de los privilegiados, deseo que salude a los amigos de América, ya que conquistarla sin diferencia para todos los hombres estimo que sea el ideal aunque lejano, más pleno de libertad y de justicia a que en el orden de la educación debería aspirar toda alma noble »

REUNIÓN DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN DE LA COOPERATIVA

El día 22 de septiembre se reunió, en el domicilio social, el Consejo de Administración de la Cooperativa.

Entre otras cosas de trámite la compañera Gavín da cuenta de las gestiones realizadas para hallar buenos pinceles económicos que sirvan para la utilización de las acuarelas KASPAR.

Tapia nos enseña un papel de cubiertas magnífico en diferentes colores. Se acuerda adquirir todo ello así como también se propone ver la manera de adquirir las plumillas marca SOENNECKEN.

Se acuerda iniciar la publicación de cuadernos similares a los «*Enfantines*» franceses con el nombre genérico de : *Lo que escriben los niños*. El primero de la serie será una selección de escritos infantiles referentes a Las Hurdes. Su título será : «*Vida Hurdana*» y se venderán a 0'20 ptas. ejemplar.

La correspondencia interescolar

Hasta ahora hemos obtenido, por la redacción libre, textos de niños que son expresión sincera de su vida. En la escuela se van sustituyendo los temas formales de trabajo, los temas escolares preestablecidos e impuestos, por verdaderos centros de interés obtenidos de una manera natural y gozosa. Hemos llegado a dar realce y permanencia a estos temas, transformándolos en impresos casi perfectos con un esfuerzo mínimo de los niños, que se apasionan por esta clase de trabajo.

Nuestra técnica tiene este primer asiento firme. Pero, además, hay que obtener de esta actividad todas las ventajas posibles.

Los cambios interescolares son el complemento necesario de La Imprenta en la Escuela. Hasta ahora se había intentado la correspondencia entre escuelas, por el intercambio epistolar. Pero las experiencias no han respondido a lo que de ellas se esperaba. No han respondido los resultados al esfuerzo invertido. Los niños no suelen —y es natural— decir cosas interesantes en cartas escritas de una manera accidental e inmotivada. Nuestros cambios de impresos tienen otra amplitud y otro alcance, así como una base funcional más sólida.

Aquí, hoy, sólo podemos enfocar este asunto desde el punto de vista práctico, para ofrecer a nuestros compañeros los acuerdos tomados a este respecto en el congreso de Huesca.

* * *

Nuestros compañeros han practicado el cambio de impresos desde el momento en que comenzaron su trabajo, como una función natural y necesaria. Pero este intercambio se ha venido haciendo hasta ahora de una manera desorganizada y caprichosa. Algunas de las escuelas han enviado sus impresos

a otras veinte o treinta, y en correspondencia, no han recibido respuesta sino de un número muy escaso.

Creemos que esto es desmoralizador, porque lleva a los niños a la desconfianza y al desánimo, y estamos convencidos de la necesidad de formar verdaderos grupos devotos de un trabajo organizado por el que deben todos, niños y maestros, comprometer su responsabilidad.

Por esto, en el congreso de Huesca se ha intentado una reglamentación de intercambios escolares cuyas bases damos a continuación.

* * *

Servicio de correspondencia interescolar nacional REGLAMENTO

Se establecen dos clases de intercambios.

1.º Los intercambios regulares, diarios o en días alternos, entre dos clases corresponsales.—Cada una de estas dos clases tira, de cada uno de sus impresos, 20 o 30 ejemplares que envía diariamente o en días alternos a la clase corresponsal. Esta debe corresponder con el envío regular.

Cada alumno de estas dos clases va formando así, día a día, dos libros: el suyo y el de la clase corresponsal. Estas hojas constituyen documentos vividos que se obtienen sin gran gasto suplementario. (1)

Este intercambio puede completarse con correspondencia epistolar, con el envío de fotografías, postales, intercambio de productos y hasta de niños. Los escolares llegan así a conocerse íntimamente. Esta relación se estima como altamente educativa.

(1) Pedid el papel para vuestros impresos a la Cooperativa.

Se aconseja no desmayar poniendo en duda la posibilidad de responder a este intercambio. Los maestros deben hacer un esfuerzo y ponerse de acuerdo respecto al ritmo de los envíos.

Los compañeros deberán llenar las fichas de correspondencia y enviarlas a J. Gabriel Aguilar: Grupo escolar Renaixença, Manresa (Barcelona).

2.º Intercambio entre ocho clases de un equipo.—Este intercambio consiste en el envío regular, cada 15 o cada 30 días, del cuaderno impreso, a otras clases (Un ejemplar por clase).

REGLAMENTO

El hecho de solicitar del servicio de intercambio de la Cooperativa la incorporación a uno o a varios equipos de escuelas corresponsales, implica ciertas obligaciones que precisa concretar.

I. EQUIPOS

1.º El intercambio es obligatorio para todos los miembros del equipo.

2.º Este intercambio supone el envío, por lo menos una vez al mes, de impresos limpios y legibles.

3.º En el caso de que, por circunstancias justificadas, una clase corresponsal no pueda imprimir debe advertirlo inmediatamente a sus corresponsales, quedando obligada a compensar el valor aproximado de los impresos recibidos, por el envío de documentos manuscritos, postales, objetos diversos, etc.

Puede, además, si así lo desea, ser reemplazada en el equipo en cualquier momento, por nuevas clases que agradecerán el poder entrar a formar parte de una comunidad de trabajo organizado.

4.º En caso de queja de una de las clases del equipo, el servicio del intercambio intervendrá cerca de los interesados y podrá, si es preciso, reemplazar inmediatamente la clase morosa.

5.º Las escuelas designadas para

la correspondencia diaria de clase a clase, convendrán entre sí la organización de su intercambio. En caso de queja de una de las dos clases, el servicio de la Cooperativa podrá hacer otra designación.

6.º Se recomienda a cada clase que, al principio del curso o inmediatamente después de su adscripción a un equipo, haga conocer por redacciones, mapas, croquis, etc., la situación exacta de su pueblo y de su región.

II. INTERCAMBIOS LIBRES COMPLEMENTARIOS

Además de los intercambios reglamentados por el servicio de la Cooperativa y de los que, en cierto modo ella es responsable, las clases pueden, si así lo creen conveniente establecer intercambio con otras clases que elijan.

En principio puede convenirse en la norma siguiente:

Toda escuela que no responda al segundo envío de impresos se considerará que rechaza el cambio.

III. SERVICIO DE IMPRESOS

Cada clase se compromete a enviar un ejemplar de sus cuadernos impresos a J. Gabriel Aguilar. — Manresa, quien se encargará de regular el intercambio, otro a la Redacción de COLABORACIÓN para proyectos de ediciones, y otro a la Administración de la Cooperativa para archivo y propaganda.

El boletín de la Cooperativa publicará los grupos de intercambio que se constituyan.

La Cooperativa se verá obligada a negar sus servicios de intercambio a las escuelas que no se adapten al presente reglamento.

IV. RECLAMACIONES

Toda reclamación concerniente a intercambios nacionales dirigirla a J. Gabriel Aguilar.—Grupo escolar Renaixença.—Manresa.

Técnicas de ilustración

El propósito que me anima con el presente trabajo, es modestísimo. Aspiro solamente a exponer nuestra labor escolar de tres años ininterrumpidos de ensayo, llevados a cabo con gran entusiasmo, llenos de fe y con la esperanza del éxito.

Esta exposición (buena o mala). no la damos a conocer con el fin de que nadie la siga al pie de la letra. En educación, la copia, es labor negativa, es rutinarismo, es falta de vida. La queremos constatar con la de otros distinguidos compañeros, con el único objeto de perfeccionar nuestro trabajo, de mejorarlo cada día un poco más, para no caer en la peligrosa monotonía de hacer una cosa siempre de la misma manera. Esta aspiración sentida, justifica el por qué hacemos público lo que para la mayoría quizá carezca de valor.

Por hoy, nada podemos dar por definitivo. Tres años de ensayo nos parecen muy poca cosa para sacar conclusiones. Sin embargo hemos caído en la tentación de hablar de nuestra escuela y lo haré con extensión y detenimiento aunque sin pretensiones de ningún género. Que conste así

Encabezamos el primer trabajo con el título de «Técnicas de ilustración», es decir: técnica de clichés, su entintamiento, fabricación de rodillos, etc, etc.

Desde el primer día que empezamos el ensayo de la Técnica de la Imprenta en la Escuela, atendimos con solicitud la confección del cliché como factor importantísimo de la educación. Después de algunos tanteos y de acuerdo con la edad de los niños, he sistematizado la constitución y grabado de clichés.

Para los escolares de seis a ocho años utilizamos la cartulina y la baraja. De nueve a diez años inclusivos el linóleo y planchas de goma que se

aplican en los cuartos de baño, por resultar muy económicas; desde los once años en adelante, añadimos el grabado en madera, hojalata, cinc y corcho. Así, un muchacho de doce años por ejemplo, para grabar un cliché, hace uso del material que más le agrada, pero uno de diez, no puede grabar en madera o metal, por carecer de fuerza, de conformación muscular de la mano, etc. Se corre el peligro de que el estilete o gubia resbale sobre la madera o metal y se lesione la otra mano o el cuerpo.

Niños de 6 a 8 años. — El trabajo de estos muchachos está relacionado con el aprendizaje de la lectura del que pronto me ocuparé. Cada niño ilustra espontáneamente su página escrita y terminados los trabajos se celebra un concurso entre los mismos niños de esta edad, eligiendo el dibujo que más les gusta para preparar el cliché. Es fácil de observar la atención concentrada durante el tiempo que ilustran su página con vistas a poder ser elegido su dibujo para la revista.

Una vez determinado cuál es el preferido, se le entrega al niño correspondiente una tijera, goma para pegar y un trozo de cartulina o un naipe. Si es cartulina, hace el dibujo directamente y si se trata de baraja, en un papel blanco del mismo tamaño hace el dibujo, lo recorta y luego en el naipe repite los mismos cortes que hice en el papel, dándole la forma deseada, hay que aprovechar la cara satinada del naipe, para poder dar efectos de luz y sombra.

Una vez recortada quedan las figuras dispuestas para pegarlas en un cartón. Se impregnan de cola o goma, se llevan al cartón y sin pérdida de tiempo a la prensa de madera hasta que se sequen. Pasados unos minutos,

se toma el cartón y se recortan los bordes alrededor de las figuras lo más aproximadamente posible, para que no ensucien el papel al entintar. Se coloca en un taco de madera y queda dispuesto para reproducirlo tantas veces nos convenga.

Si entintamos con rodillos grandes de gelatina, podrá ocurrir que por efecto de la humedad se desprenda del cartón la figura pegada quedando ésta adherida al propio rodillo. Nosotros hemos vencido esta contrariedad con rodillos especiales de goma y eje de madera pero su confección resulta un poco cara. Ultimamente hemos ensayado con éxito, el pegar la baraja o cartulina con una goma especial, la cual una vez seca es inalterable a la hume-

dad. ¿Habéis ensayado el uso de la goma para echar parches en los neumáticos de bicicletas?

Dibujar clichés en cartulina o baraja, recortarlos y pegarlos por un niño de seis o siete años es un medio educativo incomparablemente superior a cualquier otra manera de actuar. Si añadimos la satisfacción que experimenta el párvulo al ver reproducidas con tanta gracia las siluetas que frecuentemente aparecen en «El Nene» y otras revistas similares, no podemos menos de sentirnos satisfechos, plenamente satisfechos con nuestros ensayos.

SIMBÓN OMELLA
Maestro Nacional de Plascencia
del Monte (Huesca)

(Continuará)

TÉCNICA FREINET

LEER

A Patricio Redondo

Entre otras cosas que aprendí allá en Villanueva y La Geltrú actuando de maestro al lado de Patricio Redondo—quien hoy se halla en Barcelona purgando por segunda vez el delito de ser hombre selecto y también maestro selecto—aprendí a leer. Porque supe lo que era leer. Hay que leer de tal manera, me decía Redondo, que si por un momento los que escuchan cierran los ojos, reciban la sensación de que el lector está conversando. Más llano no puede ser. En la conversación si se sabe hablar, hay algo de música. El pueblo griego—pueblo y arte—ya nos legó la palabra que lo expresa: prosodia. Esto es, para el canto. ¿Pues que es el leer sino una conversación, una compenetración del que lee con el autor, encarnado en personajes y ambientes?

La lectura tiene dos aspectos: el

interpretativo y el artístico. Que, en rigor, pueden fundirse en una sola expresión: arte. Porque también el interpretar, el enterarse para hacerlo espíritu nuestro, es un arte. Leer es un arte ¡Se ha dicho tantas veces!...

Leer ¿Lee un niño cuando cacarea silabarios u otros libros igual malos al compás del centelleo de cien ojillos expectantes por si al maestro se le ocurre decir: ¡tú, sígueme! ¿Cómo se logra que el niño haga del leer un arte? Pues que lea lo que a él se le antoje, por un lado. Y por otro, que oiga leer al maestro, si es que éste ha aprendido a leer. ¿Que se le antoja leer al niño? Comprobadlo—los maestros que trabajamos con la imprenta lo venimos comprobando—: páginas vivas de su mundo. Libros de niños y hechos por niños. ¿Qué y cuándo debe leer el maestro. Libros bellos y bellamente escritos.

EN INFANTES

I

La plaza es ancha. A un lado se extiende una hilada de soportales; al otro se destaca, recia, la iglesia de sillares rojizos, con su fornida y cuadrilátera torre achatada, y enfrente, en la ringla de casas de dos pisos, corta la blanca fachada, de punta a punta, todo a lo largo, un balcón de madera negruzca, sostenido por gruesas ménsulas talladas, y encima, en el piso segundo, se destaca, salediza, una vetusta galería.

Salgo de la plaza. La calle es recta. A uno y otro lado se alzan los negros caserones con sus rejas gruesas y balcones volados. Y otra iglesia, también ruinosa, también cerrada para siempre, muestra su fachada con medallones y capiteles clásicos... Andando, andando, doy con el campo. La tierra uniforme, desnuda, intensamente roja, se aleja en inmensos cuadros labrados, en manchones verdes de sembradura; un suave altozano cierra el horizonte: una fachada blanca resplandece al sol en la remota lejanía.

Camino por las afueras, bordeando los interminables tapiales de tierra apisonada. Un viejo camina con su borrero, cargado con los cántaros, hacia la fuente.

— Buenos días — le grito.

— Dios guarde a usted — me contesta.

Y hab'amos.

— ¿Hay muchas fuentes en el pueblo?

Él mueve la cabeza, como anunciando que va a hacer una confesión dolorosa. Y luego dice lentamente :

— No hay más que una.

Yo finjo que me asombro.

— ¿Cómo? ¿No hay más que una fuente en Infantes?

Y él me mira, como reprendiéndome el que haya duda de su palabra de castellano viejo.

— Una nada más — insiste firmemente.

Y después añade con tristeza :

— Una y mala; ¡que si fuera buena...!

AZORÍN

Antonio Azorín (Caro Raggio, edit.)

José Martínez Ruiz (Azorín). Escritor español nacido en el año 1874



P O E S I A

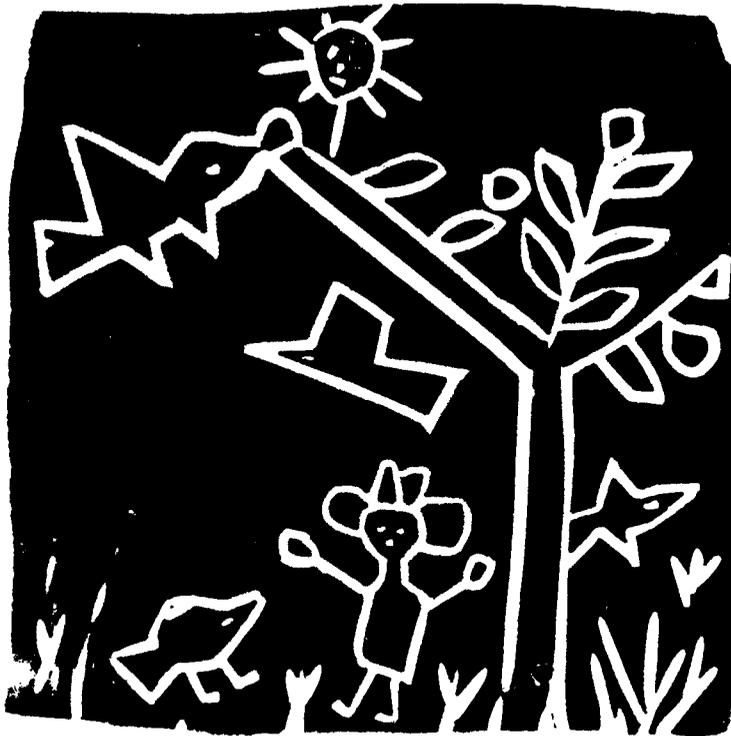
Original de Juan ISERN POL (11 años)

¡Niñita, vete a dormir!
¡La luna redonda
con todo el rebaño de estrellas
que la rodean!
¡Sirio, es la más grande!
La luna mira
a ver si duermen
las niñas dormidoras
Vete a dormir

Niñita

Pequeñita

A la alcoba con la manta nueva
de color blanco,
de color blanco
Vete con el lento
paso que haces.
Enciende el quinqué de petróleo
de petróleo.



MELOCOTONES

En casa tenemos
un melocotonero.

Veo muchos pája-
ros que van a picar
a los melocotones.

Carmen Cusó
(5 años)

EN INFANTES

II

Llegamos a la fuente. No es fuente. Es decir, la fuente está un poco más allá, en la plaza de las dos iglesias ruinosas y del palacio desplomado; pero como apenas surte agua por sus caños, porque los atanores están embrozados se ha hecho una sangría en ellos más cerca al nacimiento, y a ella vienen a llenar sus vasijas los buenos viejos. El agua cae en una fosa cavada en tierra; luego desborda y se aleja por las calles abajo, formando charcos y remansos de légamo verdoso... En el siglo diez y seis había en Infantes tres fuentes: la de la Moraleja, la de la Muela y otra de la ancha plaza. Los caserones solariegos están abandonados; las iglesias se han venido a tierra, y las fuentes, en esta decadencia abrumadora, se han cegado y han desaparecido...

El viejo llena sus cántaros en el menguado caño.

—¿A cómo venden ustedes el agua?— le pregunto.

—A *patacón* la carga— me contesta.

—A diez céntimos— dice otro viejo.

Y entonces el viejo a quien yo he preguntado mueve la cabeza con su gesto característico y replica filosóficamente:

—Lo mismo da *patacón* que diez céntimos.

Cantan a lo lejos los gallos. De pronto vibra en los aires una campanada, larga, grave, sonora, melodiosa; y luego, al cabo de un momento, espaciada, otra, y después otra, otra, otra...

—Esto es a agonía— dice una vieja.

Y el anciano torna a mover la cabeza y exclama:

—La agonía de la muerte...

Y sus palabras, lentas, tristes, en este pueblo sin agua, sin árboles, con las puertas y ventanas cerradas, ruinoso, vetusto, parecen una sentencia irremediable.

AZORÍN

Antonio Azorín (Care Reggio, edit.)

José Martínez Ruiz (Azorín). Escritor español nacido en el año 1874.

Que hagan penetrar en lo hondo y que levanten. Aventura. Mitología. Novela. Poema. No importa que los niños no entiendan con el intelecto. ¿Cuándo debe leer el maestro? Cuando el niño lo necesite, lo reclame, todos los días si es preciso: también el niño tiene ganas de volar.

Veamos algunos libros entre mil más que encontraríamos: Platero y yo, Flor de leyendas, La Iliada y la Odisea, El Telémaco, El Conde Lucanor, Sotileza, Del vivir (G. Miró), Los Lusíadas, El Mío Cid, Mare Nostrum, La montaña y El arroyo (E. Reclús), Mireya, Safo y Faón, Viajes de Gulliver, Soledades (A. Machado), Marianela, Las mil y una noches. Castilla (Azorín) El lazarillo de Tormes, Guzmán de Alfarache, El Pirata (Lord Byron), Marianela...

Leyendo el niño por turno, en clase de lectura, se hastía. Sencillamente: no le interesa. Su atención, cuando la pone, va dirigida a «seguir el punto», que es donde hay el peligro: el castigo a la «vergüenza» de tener que aguantar un gesto poco elegante o un vozarrón de malas pulgas del maestro. O un sermón hartito pesado. Esto hace que la lectura se convierta en un decir letras insípido, lejísimo de todas las fluideces. De dos poderosas conquistas, escribir para expresar y leer para descubrir, vienen a resultar dos funciones de simple chupatintas: hacer letras y decir letras. Verdaderamente, para ese viaje no se necesitan alforjas, para ese «aprender» no hace falta ir a la Escuela. ¿Para qué? Que el niño permanezca «bruto». Siempre será una pristinidad.

¿Pero como puede el niño leer páginas vivas de su mundo? ¿Es que hay libros de niños hechos por niños? Los

hay. Pocos. Pero los puede haber en toda Escuela. Los había en el Congreso de la Técnica Freinet celebrado el año pasado en Montpellier. Los había en el Congreso de la Técnica Freinet celebrado este verano en Huesca. Los hay en mi Escuela, si bien aún en formado cuaderno, y los hay en todas las Escuelas que se han atrevido a substituir el libro de texto y la leccioncita por la imprenta.

¿Por qué no intentamos ver a fondo qué es todo eso de la imprenta y hacer que el escribir y el leer sean manantial de emociones y a la vez medios venturosos de educación? Yo me entusiasmé tan pronto me puse en contacto con la Técnica Freinet. El amigo Moneo—otro maestro de tierras burgalesas: activísimo y buscador de perspectivas siempre más intensas—profano en eso hasta entonces, regresó entusiasmado del Congreso de Huesca. Todo un grupo de maestros diseminados por España y Francia trabajan con la nueva técnica llenos de entusiasmo. ¿Es que nos dejamos llevar por el afán de originalidad al hablar de *la imprenta en la escuela* como acontecimiento magno? No. Como dijo Redondo al final de las cuartillas que Tapia leyó en el Congreso de Huesca, «es que nuestros compañeros no son *frenenianos*, tipo ensayista de ensayos esporádicos, más o menos prolongados; son mujeres y hombres en continua y tenaz colaboración que vienen realizando una labor que puede resumirse muy bien con una sola palabra escrita toda ella con gruesas letras mayúsculas. Esta: ASOMBRO».

ANTONIO BENAIGES Y NOGUÉS
Maestro Nacional

Bañuelos de Bureba (Burgos), octubre 1935.

DIFUSIÓN DE NUESTRA TÉCNICA

Nuestra intervención en la Escuela de Verano de la Escuela Normal de la Generalidad

La escuela ideal será la que sea menos escuela posible. El sistema pedagógico ideal será el que no tenga nada de sistema.-(AZORÍN)

I

La Escuela de Verano

Todos los años, la Escuela Normal de la Generalidad, organiza en los meses estivales la llamada Escuela de Verano (Escola d'estiu)

A ella pueden concurrir libremente todos los Maestros. Incluso se conceden unas becas especiales, limitadas para estimular la asistencia.

La organización de la Escuela de Verano depende del criterio de la Junta de Profesores de la Escuela Normal, que propone un plan, para que lo apruebe definitivamente, el Consejero de Cultura de la Generalidad.

Ordinariamente tiene dos partes: la propiamente llamada Escuela de Verano, —clases sistemáticas que duran unos veinte días — y la Semana Final, actos organizados de superior relieve, conferencias de Pedagogía, Psicología, sesiones artísticas y literarias, etc., que duran ocho días

Autorizados pedagogos nacionales y extranjeros son llamados para exponer sus ideas de educación. Hemos visto en diferentes años a Piaget, Claparède, Bovet y al mismo Celestín Freinet que en 1933 dió dos magníficas conferencias.

Este año, la «Semana final», ha sido llamada Semana Decroly. Efectivamente. Sus herederas pedagógicas Mme. Jadot-De roy, Mlle. Descoeurdes, Mlle. Jadouille, Mlle. Gallien y Mlle. Claret, han venido a Barcelona a exponer las directrices principales del Método Decroly a los Maestros de la Escuela de Verano.

II

El Director de la Escuela Normal solicita nuestra colaboración

Los cursos sistemáticos, que constituyen la primera parte de la Escuela de Verano, han tenido, este año, una extensión extraordinaria.

Hemos contado unos treinta y cinco cursos diferentes, sin incluir las conferencias que se han intercalado entre ellos. Y sin incluir, tampoco, los de la Semana Final

Ante un panorama tan extenso, los organizadores quisieron dejar un lugar para la Técnica Freinet. Y un buen día, recibimos una carta del Sr. Director de la Escuela Normal solicitando nuestra colaboración para desarrollar un cursillo en ocho lecciones.

Nosotros, que formamos parte de una organización técnica en todo lo que se refiere a la Imprenta en la Escuela, no podíamos aceptar, de ninguna manera, sin ponernos de acuerdo con nuestros compañeros. Además, no nos considerábamos suficientemente preparados para desarrollar unas clases de esta naturaleza y hubiéramos preferido nuestra sustitución, o bien, esperar un año más

La Escuela Normal quería un cursillo esencialmente práctico. Se nos decía allí que la concepción teórica de la Técnica había sido expuesta ya por el propio Celestín Freinet el verano de 1933. Mas nosotros, que hemos visto cómo los Maestros han confundido más de una vez una técnica de trabajo escolar con un simple trabajo mecánico manual, advertiríamos a los organi-

zadores de la Escuela de Verano que era preciso orientar primero a los Maestros, exponerles el contenido específico de la Técnica, para que, una vez visto el proceso educativo que con ella se puede seguir, pudieran hacerse cargo completo del valor óptimo de nuestra técnica de trabajo escolar.

Así quedamos con nuestros compañeros y así lo propusimos a la Escuela Normal

No obstante, en los programas definitivos no se hizo esta salvedad. Surgió de un modo ambiguo. «Práctica de la Técnica Freinet» fué el título de las lecciones que se iban a desarrollar. Y las horas señaladas entre las 4 y media y 5 y media de la tarde.

III

Nuestras clases

Para un orden lógico de las ideas a exponer habíamos previsto los siguientes temas :

- 1.^a sesión : Fundamentos pedagógicos de la Técnica.
- 2.^a » Nuestras experiencias personales.
- 3.^a » Las diferentes disciplinas escolares y la imprenta.
- 4.^a » Organización colectiva de los Maestros. La Cooperativa española de la Técnica Freinet.
- 5.^a » Clase práctica con niños de nuestras propias escuelas.

Las sesiones 6.^a, 7.^a y 8.^a, o en su caso, la sexta solamente, porque el curso, en principio, se redujo a seis lecciones, las dedicaríamos al manejo del material por los propios Maestros.

No fué éste el orden que se siguió La Escuela Normal, en su interés de que la Técnica Freinet tuviera un carácter esencialmente práctico, creyó más conveniente organizar, para la exposición teórica, una conferencia para

todos los Maestros de la Escuela de Verano (Sesión especial).

De esta manera el desarrollo de las lecciones fué como sigue :

Día 20 de agosto — En esta sesión hablamos, a los matriculados al cursillo, del alcance pedagógico de nuestra técnica. De la expresión libre. De cómo se satisfacen los intereses de los escolares. Y cómo se cultiva su personalidad. Del movimiento pedagógico universal en relación con la imprenta. Procuramos presentar todos los métodos, sistemas y planes de trabajo para observar cómo, con la imprenta en la escuela, se consiguen sus postulados principales.

Día 21.—Llevamos a la Escuela de verano dos equipos de material Uno para trabajar con letras del cuerpo 12, (mayores), y otro con letras del cuerpo 28 (pequeños). Con los Maestros asistentes hicimos un plan : La confección de un cuaderno que fuera el reflejo de estas sesiones Enseguida un compañero preparó un escrito Y los demás ensayaron el manejo de las gubias y trabajaron el linóleo.

Día 22. — Teníamos prevista una sesión con niños de nuestras propias escuelas. Tres niños de Plana Rodona y tres niñas del séptimo grado de la Escuela de Vilafranca formaron un equipo. Delante de los Maestros hicieron una redacción con los dibujos correspondientes que fueron grabados sobre linóleo Hecha la composición y preparado el molde tiramos unas páginas.

Nosotros somos sistemáticamente contrarios a todo lo que sean exhibiciones prácticas, o lecciones modelo, en lugares apartados del ambiente normal de los niños. Creemos que al Maestro ha de vérselo en su propio ambiente, que no puede ser otro que el de su escuela y en el lugar donde radique, con el conocimiento de sus niños

Nuestro objetivo se limitaba a pro-

curar que los Maestros viesen cómo los niños manejan fácilmente el material. Cómo se desenvuelven ante los compondores, la caja, la prensa, etc.

Aquel día, nuestros escolares habían recibido una cantidad infinita de impresiones vivas. El viaje a Barcelona, el paseo en auto por la ciudad, su posición ante los Maestros... Era imposible describir esas impresiones en un momento. A los que se les preguntaba si escribirían mucho de lo que habían visto contestaban que diez o doce cuartillas y aún más «si tuvieran la corriente». (Efectivamente, al iniciar las clases en nuestra escuela se han presentado con muchas páginas escritas narrando aquel viaje. Uno de los niños, Francisco Colomer, tiene llenas ocho cuartillas por ambos lados).

Días 23, 24, 27 y 28 — Sesiones propiamente prácticas. De manejo del material por los Maestros.

Distribuidos por las mesas todos trabajaban. Unos componían sus propias redacciones, otros gravaban sobre linóleo, otros imprimían. Los había que miraban los cuadernos recibidos el curso pasado. Y todos se sucedían en los diferentes aspectos del trabajo.

Además — y esta fué una parte interesantísima del cursillo, — los compañeros asistentes en presencia de una duda surgida, ya en su trabajo o en sus propósitos de realización escolar, venían a nosotros para obtener la explicación debida. De esta manera, unas veces particularmente, otras ante un grupo de los asistentes, expusimos cómo en nuestras clases se obtienen las redacciones espontáneas de los trabajos de los pequeños. El empleo de la letra llamada maternal. Cómo se renueva la clase con el intercambio, la ilusión que supone recibir noticias de otros compañeros lejanos. Les hablabamos también de nuestra Cooperativa, de nuestros Congresos, de nuestros propósitos. Del fichero escolar...

Al final de este cursillo se confeccionó un cuaderno con las hojas impresas por los Maestros asistentes. Cada uno pudo quedarse, así, con un recuerdo de aquellas sesiones y de su trabajo personal.

IV

Sesión especial

Tal como había previsto la Escuela Normal, el día 23, por la mañana, se dió una sesión general en el Salón de Actos de la Escuela del Trabajo.

Precisamente, el día anterior, uno de los periódicos más leídos por los Maestros, publicaba un artículo del señor Martí Alpera, que, escrito desde Bruselas, ponía en boca de una tal Mlle. Lhéritier, unos conceptos en los que manifiesta el error que supone para ellos considerar la imprenta como «eje de todo un sistema de enseñanza».

Pues bien, el tema que se iba a desenvolver en esta sesión, — y no podía ser otro, — fué: «Cómo la imprenta puede ser el centro de interés permanente de todas las disciplinas escolares.»

Señalamos dos postulados principales: la confianza absoluta entre niños y maestros y la expresión libre.

Vimos luego cómo la escritura, la ortografía, el lenguaje, la lectura, el cálculo, la geometría, la geografía, la historia, las ciencias de la naturaleza, el civismo, el dibujo, los trabajos manuales e incluso el canto y folklore tienen su más acentuado desarrollo y son motivos de interés principal en la escuela que se utiliza la imprenta como centro de interés para incrementar, de una manera permanente, la vida interior de los escolares.

Cierto que no debemos despreciar las maravillas literarias, las páginas gráficas de arte, de dibujo y de color, que producen los artistas «para los niños». Mas si nosotros hemos de respetar la personalidad del niño, — si cree-

mos firmemente que él no es un hombre en pequeño, sino un sér en estado de evolución, con características propias y bien definidas, — hemos de partir de su obra creadora la que nos da por sus aptitudes y cualidades para que, cuando sea hombre pueda así desenvolverse libremente.

¿Quién ha dicho que los garabatos infantiles son fcos borrosos y confusps? — Lo serán para el adulto que no tenga visión clara de lo que es la infancia. Poned a un niño de cinco o seis años uno de esos llamados garabatos, o que a nosotros, con nuestra mentalidad adulta nos parecen garabatos, hechos por un niño de su misma edad y veréis cómo lo interpreta perfectamente. Nosotros invitamos a que los Maestros vean los cuadernos de nuestros niños. Personalmente podrán comprobar como los impresos que salen de sus manos, reflejos de sus pensamientos y de su vida toda, tienen una vitalidad y una riqueza de expresión de un alto valor psicológico, muy superior a lo que para ellos producen esas mentalidades medianas de la cultura, que al poner al servicio de los niños ciertos libros, enciclopedias y otros ensayos han preferido tener en cuenta el interés editorial al del propio niño.

Por otra parte, la técnica Freinet, por su origen, por su sistema y por el interés que despierta a los niños un aparato tan sencillo como es la imprenta y sus resultados los cuadernos impresos y los libros de vida, hace que pueda ser, que sea, la expresión de la auténtica escuela activa popular, la única factible en todas las escuelas y por todos los Maestros que sientan con entusiasmo su profesión.

V

La casa Neufville

Como remate de nuestro trabajo, la fundición tipográfica Neufville, proveedora del material de imprimir, nos hizo

el obsequio de organizar una visita a sus talleres y otra a los de «La Vanguardia». Jamás olvidaremos los momentos en que el Sr Romeu nos explicaba el funcionamiento de aquellas perfectísimas máquinas de imprimir. Como tampoco la visita al gran rotativo barcelonés, a las dos de la noche, cuando estando dormida la ciudad, aquellos talleres se hallan en la mayor actividad, recibiendo noticias, componiéndolas, tirando después el periódico en aquellas grandes rotativas que los ofrecen a millares.

Desde estas columnas nos cabe manifestar al representante de la casa Neufville, D. Fernando Romeu, nuestro agradecimiento más sincero

VI

Resultados y enseñanzas

Sencillas han sido nuestras exposiciones teóricas y prácticas a los Maestros de la Escuela de Verano. No cabía más, dados el insignificante valor pedagógico de un Maestro y una escuela en formación. Además, nuestra técnica se inicia en España. Hace tres años no se conocía, ni por casualidad. Claro es que en este tiempo han sido muchos los compañeros que han hecho ensayos. A la experiencia de todos ellos, más que a nuestro propio esfuerzo debemos el que este año hayamos podido desenvolver un curso en la Escuela de Verano de la Normal de la Generalidad.

De este curso podemos ordenar las siguientes consecuencias.

Primera — Que los Maestros no conocen la técnica Freinet. Muchos de los matriculados al cursillo no habían oído hablar siquiera de la Imprenta en la Escuela. Otros tenían un concepto totalmente distinto. No habían pensado nunca en los valores que nosotros hemos encontrado con la utilización de la imprenta.

Segunda.—Que los maestros que conocen bien nuestra técnica de trabajo se interesan vivamente por ella. Así lo demostraron los compañeros que al finalizar la sesión del Salón de Actos de la Escuela del Trabajo se quedaron a preguntar cosas, a inquirir más detalles, maneras de ensayar...

Tercera.—Que todo lo que se aleje del verdadero sentido de escuela popular no tiene valor general. Sirve para una escuela de tipo predeterminado. Pero no para la escuela nacional, pobre y sin recursos.

Cuarta.—Que puede organizarse una Escuela de Verano o una Semana Final que tenga por base nuestra técnica de la Imprenta en la Escuela. No cabe duda que tendría el mejor éxito. Y que los Maestros, convencidos de las ventajas que supone trabajar de acuerdo con nuestros postulados y orientaciones.—que no tienen nada de sistema,—las adoptarían con seguridad.

R. COSTA JOU

Maestro Nacional de Plana Rodona (Olérdola)
Barcelona

NUESTRAS PUBLICACIONES

LA IMPRENTA EN LA ESCUELA

por

CELESTÍN FREINET

La edición de este libro supone un esfuerzo cooperativo de superior relieve.

Cuando en el Congreso de Huesca se propuso la necesidad de esta edición se halló enseguida un medio fácil para conseguir el capital necesario. Los compañeros adquirirían unos vales de 25 ptas. reintegrables a medida que el libro se vendiera. Los allí presentes comprometieron, por su parte, una buena cantidad de esos vales.

Pero como pretendemos hacer una buena edición, más que en cantidad, en calidad, el capital comprometido no cubre el presupuesto previsto. Es por ello que lo hacemos presente y deseamos que los compañeros que no hayan comprometido su vale y quieran hacerlo lo escriban a esta redacción y se les reservará.

Estas 25 ptas serán solicitadas contra reembolso de los referidos «Vales». Así evitaremos molestias a nuestros compañeros.

Para el mejor orden económico de todos advertimos que se remitan a primeros del mes de noviembre y se cargarán 0'80 ptas. por gastos de reembolso.

VISADO POR LA CENSURA

Cooperativa española de la Técnica Freinet

Pons y Gallarza, 1, 4.º - Barcelona (S. A.)

Listín de precios

| Tipos de imprenta | Pesetas |
|-----------------------------------------------|---------|
| Póliza escolar tipo «Venus» cpo. 12 | 71'10 |
| Idem. idem. tipo «Futura» cpo. 12 | 68'30 |
| Idem. idem. tipos «Futura» o «Venus» cpo. 10. | 64'60 |
| Idem. idem. tipo «Futura» cpo. 28. | 77'25 |

| Tintas en tubos | |
|--------------------------------------|------|
| Negra Viñeta fina, los 250 grs. | 4'15 |
| Azul acero en tubos de 125 grs. | 3'90 |
| Verde esmeralda en tubos de 125 grs. | 3'90 |
| Rojo begonia en tubos de 125 grs. | 2'95 |
| Amarillo laca en tubos de 125 grs. | 2'05 |

| Prensas escolares | |
|--------------------------------|-------|
| Prensa tipo «Freinet» metálica | 65'00 |

| Varios | |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Rodillos para entintar, uno | 18'00 |
| Caja alta y baja, pequeña, una | 11'75 |
| Juego gubias acero para linoleum | 2'50 |
| Linoleum, el m. cuadrado | 21'00 |
| Idem el dm. cuadrado | 0'25 |
| Acuarelas austriacas «KASPAR», cartón de seis colores | 1'15 |
| Componedores tipo «Freinet» con portacomponedor para los cpos. 10, 12 y 28, uno | 1'00 |
| Papel cortado apropiado prensas, 10 kg. | 15'60 |
| Cubiertas colores surtidos, el millar | 10'80 |
| Idem carmín satinado, el millar | 13'20 |
| Fundición de rodillos inservibles en pasta cristalina semidura. | 3'00 |

Material mínimo para trabajar en la imprenta escolar

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1 prensa de hierro | 65,— ptas. |
| 20 componedores con 20 portacom. | 20'— » |
| 1 póliza especial de caracteres cuerpo 12 con espacios, cuadrados, interlíneas de 1 y 2 puntos, etc. | 68'40 » |
| 1 caja pequeño para alta y baja | 11'75 » |
| 1 rodillo para entintar | 18'— » |
| 1 tubo tinta negra de 250 grs. | 4'15 » |
| Embalaje y portes, alrededor de | 4'50 » |
| Importe de una acción Cooperativa | 25'— » |
| Suscripción anual al Boletín de la Cooperativa. | 5'— » |

TOTAL 221'80 »

CONDICIONES DE VENTA

Para los no accionistas: Remitir el importe del material al hacer el pedido del mismo.

Para los accionistas: Remitiendo como mínimo la mitad del importe al hacer el pedido y el resto a los treinta días fecha factura.

A plazos de cincuenta pesetas mensuales con un 5% de recargo.

50 pesetas al hacer el pedido y el resto a plazos de **25 pesetas** con un recargo del 10% sobre el importe de la factura.

Para optar a las dos últimas condiciones será preciso que los compañeros firmen un documento comprometiéndose a que se les descuenten los plazos devengados por conducto de la Habilitación.

Al hacer el pedido indicar siempre el conducto por el que debe hacerse el envío a la estación más próxima de f. c.

Los gastos de embalaje y facturación se cargan al comprador.

Todos los originales recibidos para COLABORACIÓN se irán publicando. —Procurad suscripciones.

Se recuerda a los Sres. Accionistas la obligación que tienen de abonar la suscripción de COLABORACIÓN, pudiendo hacerlo mediante sellos de correo. La suscripción para un curso escolar, 5 ptas.

La Administración agradecería a todos los compañeros se dirigieran a ella con cuantas observaciones creyeren oportunas relativas a la calidad, precios, etc. de los materiales propios de la técnica, indicando al mismo tiempo los caminos a seguir para el mejor servicio de los asociados.